

Дім для України

Посібник для наших гостей і
родин, які їх приймають

Зміст

Вступне слово лорда-мера міста Портсмута, члена ради міста Френка Джонаса, нагородженого ВЕМ (медаллю Британської імперії)	3
---	----------

Інформація для родин, які приймають у себе громадян України.....4

Дякуємо.....	4
Цей буклет	4
Зв'язок із радою	4
Безпека для кожного.....	4
Соціальні працівники	4
Прибуття в Портсмутський міжнародний порт	5
Винагорода на знак вдячності	5
Захист даних і конфіденційність	5
Media interest	5
Захист	5
Додаткова інформація	5

Інформація для гостей

Ласкаво просимо до Портсмута	6
Цей буклет	6
Повідомте нам про те, що ви благополучно прибули до Портсмута	6
Соціальний працівник	6
Охорона здоров'я	6
Фінансові питання	8
Адаптація ваших дітей	9
Догляд і підтримка для дорослих	10
Житло.....	10
Пересування містом	10

Вступне слово лорда-мера міста Портсмута, члена ради міста Френка Джонаса, нагородженого ВЕМ (медаллю Британської імперії)

Від імені міста та жителів Портсмута я вітаю наших гостей з України та дякую родинам, які відчинили для українців двері своїх домівок.

Усе наше місто сподівається, що, перебуваючи в Портсмуті, ви насолоджуватиметеся гармонією в ньому.

Почувши новину про війну в Україні, наша громада висловила велике співчуття до вашої країни. Тепер ми із задоволенням вітаємо її громадян у нашому гордому місті й надаємо їм доступ до послуг, яке воно може запропонувати.

Я, як лорд-мер, маю честь представляти місто Портсмут. Як член ради міста, я знаю, що чоловіки та жінки не покладали рук, готуючи місто до вашого приїзду, і продовжуватимуть допомагати вам у міру своїх сил.

Я можу лише уявити, з якими труднощами та проблемами стикається людина, яка опинилася в чужій країні, враховуючи відмінності в мові, звичаях і культурі.

У цьому буклеті наведено докладну інформацію про те, як отримати доступ до деяких найважливіших послуг для повсякденного життя в Портсмуті та користуватися ними.

Якщо у вас виникли запитання, які не були розкриті в цьому буклеті або на вебсайті нашої ради www.portsmouth.gov.uk, зверніться до соціального працівника, якого вам призначать.

Я щиро сподіваюся, що незабаром у мене, як лорда-мера, з'явиться нагода особисто привітати наших гостей і родини, які їх приймають. А до цього часу, сподіваюся, ви трохи звикнете до життя в Портсмуті та зможете насолоджуватися перевагами цього історичного міста біля моря.

Інформація для родин, які приймають у себе громадян України

Дякуємо

Дякуємо, що відчинили двері вашого дому для програми «Дім для України», а також за вашу допомогу під час перевірок, які рада міста Портсмута зобов'язана проводити, щоб ваші гості могли влаштуватися на новому місці.

Цей буклет

Мета цього буклета — надати деяку початкову інформацію для гостей з України та родин, які їх приймають, англійською, українською та російською мовами. Додаткову інформацію надаватимуть в режимі онлайн і публікуватимуть на вебсайті ради www.portsmouth.gov.uk/ukraine.

Зв'язок із радою

Зв'язатися з нами можна, надіславши листа електронною поштою на адресу ukrainesupport@portsmouthcc.gov.uk або зателефонувавши до служби підтримки міста за номером 023 9268 8020 (з 9:00 до 16:00 з понеділка по п'ятницю).

Коли ви дізнаєтеся про дату й час прибуття ваших гостей, про транспорт, яким вони прибуватимуть до Великої Британії, а також про будь-які подальші переїзди на шляху до Портсмута, зв'яжіться з нами.

Ми також можемо відповісти на загальні запитання щодо програми.

Безпека для кожного

Рада проводить перевірку придатності й безпечності запропонованого житла з метою його підготовки до прибуття гостей та гарантування безпеки кожного з них. Цей процес здійснюється в найкоротші можливі терміни, але програма користується дуже великим попитом, тому до нашого першого візиту до вашої домівки може пройти певний час. Протягом періоду дії програми «Дім для України» також можуть проводитися додаткові стандартні візити.

Якщо ви отримали цей буклет до того, як ми повідомили вам про проведення первинної перевірки, якнайшвидше зв'яжіться з нами телефоном або електронною поштою, скориставшись наведеними вище контактними даними, щоб ми якнайшвидше могли організувати первинну перевірку.

Соціальні працівники

Усім гостям призначать відповідного працівника, який виконуватиме роль контактної особи та зможе надати підтримку у вирішенні питань щодо охорони здоров'я, догляду, освіти та фінансів. Такі працівники також можуть допомогти нашим гостям призвичаїтися до життя в Портсмути як жителям міста.

Вам нададуть контактні дані соціального працівника, призначеного вашим гостям. Звертайтеся до соціального працівника, якщо ваші гості потребують чогось, у чому ви не впевнені.

Прибуття в Портсмутський міжнародний порт

Якщо ваш гість прибуває до порту, ви можете безкоштовно припаркувати автомобіль на багатоярусній стоянці. Опинившись у терміналі, пройдіть до стійки служби безпеки. Працівник служби безпеки підтвердить безкоштовне місце паркування та повідомить, де зустріти гостя.

Винагорода на знак вдячності

Якщо ви бажаєте отримувати від уряду щомісячну винагороду на знак вдячності, надішліть лист (зазначивши в ньому своє ім'я, адресу та реквізити банківського рахунку) на адресу електронної пошти ukrainesupport@portsmouthcc.gov.uk і вам призначать відповідні виплати.

Захист даних і конфіденційність

Важливо не розголошувати будь-яку особисту інформацію про ваших гостей без їхньої згоди. Це стосується їхніх імен, дат народження, номерів телефону або адрес електронної пошти.

Media interest

Ваша участь у програмі може зацікавити місцеві чи національні ЗМІ. Якщо до вас звернулися журналісти і вам потрібна консультація з цього питання, зв'язатися з відділом із комунікацій ради міста можна, надіславши лист на адресу електронної пошти communications@portsmouthcc.gov.uk.

Захист

Захист дорослих і дітей означає захист людей із найуразливіших категорій населення від жорстокого поводження та нехтування.

Якщо вам відомо про те, що дитина стала або може стати жертвою жорстокого поводження або нехтування, зверніться до Міжвідомчого центру захисту населення міста Портсмута (Portsmouth Multi Agency Safeguarding Hub, MASH).

У робочий час (з 8:00 до 17:00 з понеділка по п'ятницю) телефонуйте за номерами 02392 688793 чи 0845 671 0271 або надішліть лист на адресу електронної пошти MASH@secure.portsmouthcc.gov.uk.

У неробочий час (із 17:00 до 8:00 з понеділка по п'ятницю, у вихідні та святкові дні) телефонуйте за номером 03005 551373.

Якщо ви вважаєте, що відповідна допомога може знадобитися дорослому, зверніться до центру захисту дорослих Портсмута, зателефонувавши за номером 02392 680 810 або надіславши лист на адресу електронної пошти PortsmouthAdultMASH@portsmouthcc.gov.uk.

У разі виникнення надзвичайної ситуації з безпосереднім ризиком для здоров'я та життя людини телефонуйте за номером 999.

Додаткова інформація

У разі появи додаткової інформації вона публікуватиметься на вебсайті ради www.portsmouth.gov.uk/ukraine і міститиме посилання на переклади відповідними мовами.

Якщо у вас виникнуть додаткові запитання щодо цієї урядової програми, відвідайте вебсайт www.gov.uk/guidance/homes-for-ukraine-scheme-frequently-asked-questions.

Інформація для гостей

Ласкаво просимо до Портсмута

Портсмутська міська рада — це орган місцевого самоврядування, який надає багато послуг, які можуть знадобитися вам під час перебування в місті. Нижче наведено інформацію про охорону здоров'я, догляд, освіту, фінанси та транспорт, яка, сподіваємося, стане вам в пригоді.

Цей буклет

Мета цього буклета — надати деяку початкову інформацію для гостей з України та родин, які їх приймають, англійською, українською та російською мовами. Додаткову інформацію надаватимуть в режимі онлайн і публікуватимуть на вебсайті ради www.portsmouth.gov.uk/ukraine.

Повідомте нам про те, що ви благополучно прибули до Портсмута

Повідомити про прибуття можна, надіславши лист на адресу електронної пошти ukrainesupport@portsmouthcc.gov.uk або зателефонувавши за номером 023 9283 4092. Наші телефонні лінії працюють з 09:00 до 16:00 з понеділка по п'ятницю.

Соціальний працівник

Після спілкування з радою вам призначать соціального працівника, який допоможе вам отримати доступ до послуг освіти, охорони здоров'я та соціального забезпечення. Він також допоможе вам привичаїтися до життя в Портсмуті як жителю міста, наприклад знайти роботу або приєднатися до громадського життя міста, якщо бажаєте. Вам нададуть контактні дані для зв'язку із соціальним працівником.

Охорона здоров'я

Вакцинація від COVID-19

Ви маєте право отримати безкоштовне щеплення проти COVID-19. Записатися на вакцинацію можна через Національну систему запису на прийом NHS на вебсайті www.nhs.uk/covidvaccine. Для вакцинації вам не потрібно стояти на обліку в лікаря загальної практики або мати номер NHS. Із додатковою інформацією, в тому числі з переліком клінік, в яких не потрібно записуватися на прийом, можна ознайомитися на вебсайті www.portsmouth.gov.uk/covidvaccine.

Облік у лікаря

Лікарі загальної практики (GP) — це висококваліфіковані лікарі, які надають допомогу пацієнтам протягом усього їхнього життя. Вони працюють у клініці загальної практики разом з іншими медичними спеціалістами.

Станьте на облік у тій самій лікарні, що й родина, в якій ви живете, і повідомте про всі ваші наявні медичні потреби. У лікарні можуть попросити показати документ, що посвідчує особу, та надати підтвердження адреси проживання. Однак за відсутності цих документів вам не мають права відмовити в реєстрації як пацієнта.

Облік у стоматолога

Станьте на облік у того самого стоматолога, що й родина, в якій ви живете. За прийом і лікування стягується плата. Якщо вам потрібна додаткова консультація щодо пошуку стоматолога в Портсмуті або якщо ви потребуєте невідкладної стоматологічної допомоги, але не можете звернутися до свого стоматолога, відвідайте вебсайт www.wessexdentalhelpline.nhs.uk або зателефонуйте до служби 111 NHS.

Якщо ви захворіли або отримали травму

Родина, в якій ви живете, може підказати вам, послугами якої медичної служби краще скористатися. Інформація в цьому посібнику викладена дуже стисло. У разі сумнівів відвідайте вебсайт служби 111 NHS www.111.nhs.uk або зателефонуйте за безкоштовним номером 111, і вам допоможуть.

Екстрена ситуація

у разі виникнення захворювання, що загрожує життю, або серйозної травми, зателефонуйте за номером 999 і викличте карету швидкої допомоги, яка доставить вас до лікарні. Ця послуга надається безкоштовно, і нею слід користуватися лише в екстрених випадках. Ви також можете самостійно дістатися до найближчого відділення невідкладної допомоги лікарні королеви Олександри (Queen Alexandra Hospital).

Центр невідкладної медичної допомоги

у разі отримання незначних травм, наприклад розтягнення зв'язок, перелому кісток, незначних опіків і ран, звертайтеся до центру невідкладної медичної допомоги.

У Портсмуті такий центр розташований у лікарняному комплексі Св. Марії (St Mary's Health Campus) і працює щодня.

Аптеки

якщо ваш лікар випише рецепт на ліки, їх вам надасть ваша місцева аптека. В аптеці також можна отримати консультацію та лікування легких захворювань.

Клініка загальної практики

якщо у вас є симптоми, які не зникають, наприклад біль у спині, головний біль або кашель, клініка, в якій ви перебуваєте на обліку, може організувати прийом у лікаря або іншого медичного спеціаліста. Якщо ви вагітні або дізналися про свою вагітність під час перебування в Портсмуті, зверніться до клініки загальної практики. У клініці вам нададуть консультацію на вебсайті або телефоном.

Сексуальне здоров'я

якщо у вас є симптоми інфекції, що передається статевим шляхом, якщо вам потрібен засіб екстреної контрацепції або консультація щодо нових або наявних засобів контрацепції, у місцевих клініках вам нададуть відповідну допомогу. Зателефонуйте за номером 0300 300 2016 або відвідайте вебсайт www.letstalkaboutit.nhs.uk.

Служби підтримки психічного здоров'я

Якщо вас турбує стан вашого психічного здоров'я, є кілька способів отримати допомогу безкоштовно й анонімно.

В організації **Every Mind Matters** вам нададуть доступ до онлайн-ресурсів, які допоможуть виявити ознаки поширених порушень психічного здоров'я, запропонують практичні рекомендації щодо піклування про себе та пояснять, в яких випадках слід звертатися по додаткову допомогу. Відвідайте вебсайт www.nhs.uk/every-mind-matters.

Служба **PositiveMinds** надає допомогу особам віком від 18 років, які відчувають пригнічення, тривогу, безпорадність або потрясіння. Зателефонуйте за номером 023 9282 4795 або відвідайте вебсайт www.positivemindsportsmouth.org.uk.

Служба Harbour надає допомогу в неробочий час особам віком від 18 років, які потребують короткочасної підтримки через незадовільне психічне здоров'я. Надішліть повідомлення або зателефонуйте за номером 07418 364 911. Служба працює з 16:30 до 23:00 без вихідних.

Talking Change це команда психотерапевтів і дослідників у галузі психічного здоров'я, які пропонують безкоштовні та конфіденційні консультації у формі розмовної терапії, щоб ви змогли подолати стресову ситуацію та покращити самопочуття. До цієї організації можуть звертатися особи віком від 16 років. Заповніть онлайн-форму на вебсайті www.talkingchange.nhs.uk або зателефонуйте за номером 0300 123 3934.

Kooth це служба, яка надає безкоштовні онлайн-консультації та підтримку емоційного здоров'я для молодих людей віком 11—18 років. Відвідайте вебсайт www.kooth.com.

Ви також у будь-який час можете безкоштовно звернутися до організації **Samaritans**, зателефонувавши з будь-якого телефону за номером 116 123. Організація працює цілодобово без вихідних. В екстрених випадках телефонуйте за номером 999.

Фінансові питання

Початкова фінансова підтримка

Програмою «Дім для України» для кожного гостя передбачено вітальну виплату в розмірі 200 фунтів стерлінгів. Ви отримаєте її у вигляді передплаченої картки, яку можна використовувати як дебетову картку в магазинах і банкоматах. Вам також призначать персональний ідентифікаційний номер. Інструкцію з використання передплаченої картки вже перекладено українською та російською мовами. Ви отримаєте її разом із картою. Ви отримаєте картку, зв'язавшись із нами після прибуття в Портсмут (див. розділ **«Повідомте нам про те, що ви благополучно прибули до Портсмута»** на сторінці 5). Якщо з вами приїхали діти віком до 18 років, їхню вітальну виплату у розмірі 200 фунтів стерлінгів буде перераховано на картку дорослого, який супроводжує їх.

Доступ до фінансової допомоги

Уряд Великої Британії заявив, що громадяни України, які покинули країну через конфлікт, можуть подавати заявки на отримання державних соціальних виплат. Для отримання додаткової інформації відвідайте вебсайт

www.understandinguniversalcredit.gov.uk/support-for-those-fleeing-the-conflict-in-ukraine. Подати заявку вам допоможе ваш соціальний працівник.

Відкриття банківського рахунку

Для отримання державної соціальних виплат потрібно відкрити рахунок у банку. Для цього зазвичай треба надати документ, що посвідчує особу, та підтвердження адреси проживання. Вас також можуть попросити надати підтвердження імміграційного статусу.

Адаптація ваших дітей

Ми допоможемо вам і вашим дітям якнайшвидше призвичаїтися до життя в Портсмуті. Для захисту вас і ваших дітей ми провели перевірку безпеки.

Маленькі діти

Якщо у вас є діти віком від 0 до 4 років, ми зв'яжемося з вами й повідомимо назви закладів, що спеціалізуються в догляді за маленькими дітьми (няні, дитячі садки чи ясла). Ми також надамо інформацію та підтримку для отримання фінансової допомоги для оплати місць для дітей віком 2, 3 та 4 роки.

Шкільна освіта

Якщо у вас є діти віком від 4 до 16 років, із додатковою інформацією про відвідування школи в Портсмуті можна ознайомитися на вебсайті www.portsmouth.gov.uk/schooladmissions Заповнити анкети для зарахування вам допоможе ваш соціальний працівник.

На вебсайті www.phoenixgrouphq.com/tools є корисний онлайн-довідник про те, чого очікувати в наших школах (англійською та українською мовами).

Коледжі, вибір професії та консультації для осіб віком від 16 років

Якщо у вашій родині є люди віком від 16 до 19 років і ви бажаєте отримати консультацію щодо можливостей вищої освіти та навчання, зв'яжіться з Джулі Лоус: julie.laws@portsmouthcc.gov.uk.

Додаткова підтримка

Рада пропонує сім'ям із дітьми широкий спектр послуг.

Додаткову інформацію про навчання дітей раннього віку та шкільну освіту, а також інформацію про місця для дитячого дозвілля в місті, наприклад парки, бібліотеки, та заходи, що проводяться під час шкільних канікул, можна знайти на вебсайті www.portsmouth.gov.uk/services/schools-learning-and-childcare/

Доступ до соціальної допомоги дітям: якщо ви підозрюєте, що дитина або молода людина стала жертвою жорстокого поводження або нехтування, зверніться до Міжвідомчого центру захисту населення міста Портсмута (Portsmouth Multi Agency Safeguarding Hub, MASH).

У робочий час (з 08:00 до 17:00 з понеділка по п'ятницю)

Тел.: 02392 688793 або 0845 671 0271 Ел. пошта MASH@secure.portsmouthcc.gov.uk

У неробочий час (із 17:00 до 8:00 з понеділка по п'ятницю, у вихідні та святкові дні) телефонуйте за номером 03005 551373.

У разі виникнення ситуації з безпосереднім ризиком для здоров'я та життя дитини викличте поліцію, зателефонувавши за номером 999.

Догляд і підтримка для дорослих

Дорослим, яким може знадобитися допомога, щоб залишатися незалежними, наприклад, у зв'язку з інвалідністю, хронічним захворюванням або слабкістю в похилому віці, рада пропонує відповідну підтримку та консультації.

Служба соціальної допомоги для дорослих може запропонувати допомогу та підтримку, зокрема визначення потреб у догляді, надання обладнання чи допомоги на дому, надання підтримки особам, які здійснюють догляд, а також надання інформації та консультацій.

Якщо ви вважаєте, що вам або члену вашої родини, який приїхав разом із вами, може знадобитися така підтримка, зверніться до служби соціальної допомоги для дорослих телефоном або електронною поштою: 02392 680 810 або OPPDSWResponseTeam@portsmouthcc.gov.uk.

Житло

Напередодні вашого приїзду рада перевірила ваше майбутнє житло і впевнилася в його відповідності на час вашого перебування в Портсмуті. Проте ми розуміємо, що ситуація може змінитися і вам може знадобитися наша допомога в пошуку іншого житла. У разі виникнення такої ситуації зверніться до свого соціального працівника.

Пересування містом

Портсмутом відносно легко пересуватися, зокрема пішки або на велосипеді. У місті також є різноманітні види громадського транспорту.

За кермом автомобіля

У Великій Британії гості, які бажають керувати автомобілем, повинні досягти віку 17 років і мати повне посвідчення водія. Основні поради щодо водіння:

- Транспортні засоби рухаються лівою стороною дороги
- Не керуйте автомобілем, якщо рівень алкоголю в крові перевищує допустиму норму.
- Зупиняйтеся біля всіх знаків СТОП і на червоний сигнал світлофора.
- Кожний пасажир транспортного засобу повинен бути пристебнутий ременем безпеки.
- Виконуйте всі вказівки співробітників поліції.
- Поступайтеся дорогою всім каретам швидкої допомоги, в яких працює звукова та/або світлова сигналізація.

У зведенні правил дорожнього руху міститься вся інформація, потрібна для безпечного користування дорогами, зокрема значення дорожніх знаків та обмеження швидкості. Примірник книги

www.safedrivingforlife.info/shop/official-dvsa-highway-code або придбати в більшості книжкових магазинів.

Піші прогулянки та їзда на велосипеді

На вебсайті visitportsmouth.co.uk/visitor-information www.visitportsmouth.co.uk/visitor-information.

Також в місті є багато велосипедних маршрутів. На нашому вебсайті

www.portsmouth.gov.uk/services/parking-roads-and-travel/travel/cycling-around-portsmouth

міститься відповідна додаткова інформація, а на вебсайтах bikeulike.com/bike-hire або cycle-exchange.co.uk можна знайти місцеві служби прокату велосипедів.

Автобуси та потяги

У Портсмуті є кілька автобусних маршрутів із частими зупинками (у спеціальних місцях та на вимогу). Денний квиток на автобус коштує 4,50 фунта стерлінгів та оплачується водієві під час посадки. У місті є п'ять залізничних станцій, з яких часто курсують поїзди до Лондона, а поїздка триває 1,5—2 години. Для отримання додаткової інформації відвідайте вебсайт www.portsmouth.gov.uk/services/parking-roads-and-travel/travel/public-transport-information.

Сервіс Voi e-scooters

Щоб скористатися сервісом прокату електроскутерів Voi e-scooters, який діє по всьому місту, водієві потрібно мати британське посвідчення водія. Проте якщо вам виповнилося 18 років і ви подали заяву на отримання посвідчення водія у Великій Британії, електроскутер можна орендувати через додаток Voi. Для отримання додаткової інформації відвідайте вебсайт voiscooters.com.



You can get this information in large print, Braille, audio or in another language by calling 023 9268 8020

Produced by: marketing@portsmouthcc.gov.uk • Published: April 2022 • Ref: PCCU